

Learning by Ear – Aprender de Ouvido

“Contra o Crime: Gritos silenciosos”

7º Episódio: Entre o amor e o ódio

Autor: Pinado Abdu Waba

Editores: Friederike Müller-Jung, Ludger Schadomsky, Charlotte Collins

Tradução: Carla Fernandes

Revisão: Madalena Sampaio

Lista de personagens por cena:

Intro: Narrador (M/F)

CENA 1: A FAMÍLIA JACA EM CASA

- JAIME (JAMES) M, 25
- BIBI (BIBI) F, 23
- SELMA (SALMA)F, 43

CENA 2: ANA É INTERROGADA

- ANA (QUEEN) F, 16
- SRA. DANTAS (MRS DUMISANI) F, 36
- BRUNO (BRUCE) M, 35
- JOAQUINA (AMSA) F, 25

CENA 3: TINO E RAQUEL ENCONTRAM-SE

- TINO (TIMO) M, 21
- RAQUEL (RAMATOU) F, 19
- SELMA (SALMA) F, 43

CENA 4: A FAMÍLIA JACA NO HOSPITAL

- **SELMA (SALMA) F, 43**
- **JAIME (JAMES) M, 25**
- **DR JOSÉ (YUSUF) M/F, 40**
- **BRUNO (BRUCE) M, 35**
- **JOAQUINA (AMSA) F, 26**

NARRADOR:

Olá! Bem-vindos ao vigésimo segundo episódio da série “Contra o Crime – Gritos Silenciosos”. No episódio anterior, os inspetores da polícia Bruno e Joaquina fizeram descobertas importantes durante a investigação da morte do senhor Jaca. Ana, uma jovem de 16 anos, era uma das alunas de Jaca e terá tido um caso com ele. Quando os inspetores estiveram em sua casa, a jovem confessou ter dado à luz um bebê, que deixou à porta da esquadra da polícia de Lambu.

Este episódio intitula-se “Entre o amor e o ódio” e começa em casa da família Jaca. Selma, a mulher do falecido, e os seus dois filhos, Jaime e Tino, têm outros problemas de momento... Jaime prepara-se para ir para casa ter com a sua mulher Bibi.

CENA 1: A FAMÍLIA JACA EM CASA

**1. ATMO: AMBIENTE RURAL OUVIDO DO INTERIOR, DURANTE
O DIA**

(ATMO: RURAL ATMO HEARD FROM INSIDE, DAYTIME)

2. SFX: MESA A SER LIMPA

(SFX: TABLE BEING CLEANED)

3. BIBI: (a murmurar uma canção)

4. SFX: PASSOS A ENTRAR

(SFX: FOOTSTEPS COMING IN)

5. BIBI: (simpática) Bem-vindo, Jaime!

6. JAIME: (desrespeitoso) A minha mãe está em casa?

**7. BIBI: (suspira) Porque falas comigo dessa forma tão
rude?**

8. JAIME: (rude) Respondeste à minha pergunta?

9. BIBI: (subjugada) Ela acabou de ir para o quarto dela.

10. JAIME: Onde estão os papéis da pensão do meu pai que deixei aqui, na mesa? Eu disse-te para não tocares em nada. Mas porque é que tu nunca ouves?

11. BIBI: Pus os papéis em cima do armário para não se perderem.

12. JAIME: Estás louca, mulher!

13. BIBI: **(muito baixo)** Tu é que és o louco aqui...

14. JAIME: **(zangado)** O quê? O que é que disseste?! Desde quando é que me respondes?

15. SFX: FARFALHAR DE ROUPAS

(SFX: RUSTLING OF CLOTHES)

16. SFX: SOM DE BOFETADAS FORTES EM CARNE NUA

(SFX: HARD SLAPS ON BARE SKIN)

17. BIBI: **(grita o mais alto que pode)** JAIME, deixa-me em paz! Socooooorro! Socooooorro!

18. JAIME: Vou ensinar-te uma lição!

19. BIBI: **(grita com dores)** Ahh, JAIME, o meu cabelo!
Larga-me!

20. JAIME: Vou ensinar-te a não me desobedeceres...

21. SFX: FARFALHAR DE ROUPAS

(SFX: RUSTLING OF CLOTHES)

22. BIBI: **(assustada)** Por favor, não! Por favor, não me empurres!

23. SFX: VIDRO A PARTIR, ARMÁRIO A CAIR

(SFX: GLASS BREAKING, CUPBOARD FALLING DOWN)

24. SFX: SOM BATIDA FORTE DE BIBI A CAIR NO CHÃO

(SFX: LOUD THUD OF BIBI HITTING THE GROUND)

25. SILÊNCIO

(SILENCE)

26. SFX: PASSOS A APROXIMAR-SE RÁPIDO

(SFX: FOOTSTEPS APPROACHING FAST)

27. SELMA: **(a chegar, solta um grito agonizante)** JAIME! O que é que fizeste? Oh não... Bibi... o armário... O que é que aconteceu aqui?

28. JAIME: **(incerto)** Ela vai ficar bem.

29. SELMA: **(a ficar histérica)** Ela está a sangrar! Temos de levá-la para o hospital!

KW BEGIN

30. JAIME:

31. BIBI:

32. SELMA:

KW END

33. JAIME: **(irritado)** Ok, ok. Onde está a chave do carro do pai?

34. SELMA: Não sei! Chama um táxi. Temos de nos despachar. Demoramos pelo menos 15 minutos a chegar ao hospital!

35. JAIME: **(enquanto se vai embora)** Está bem, está bem.

36. SFX: PASSOS DO JAIME A CORRER PARA FORA

(SFX: FOOTSTEPS OF JAMES RUNNING OUT)

37. SELMA: **(a lamentar-se)** Oh, Bibi!

INTERLÚDIO MUSICAL

MUSICAL INTERLUDE

####BREAK####

38. NARRADOR:

Olá! Bem-vindos ao vigésimo terceiro episódio da radionovela “Contra o Crime: Gritos Silenciosos”. A polícia continua a investigar a morte do senhor Jaca e desconfia que o professor teve um caso com Ana, uma das suas alunas. Neste episódio, a jovem de 16 anos é interrogada pelos inspetores Bruno e Joaquina.

CENA 2: ANA É INTERROGADA

39. ATMO: ESCRITÓRIO DA POLÍCIA

(ATMO: POLICE OFFICE)

40. BRUNO: Obrigado por ter trazido a sua filha, senhora Dantas. Vamos fazer-lhe algumas perguntas. Como a Ana tem menos de 18 anos, a senhora tem de estar presente durante o interrogatório.

41. SRA. DANTAS: Está bem. Está pronta, Ana?

42. ANA: **(incerta)** Sim, mãe.

43. JOAQUINA: Suspeitamos que ela está envolvida num crime. Por isso, tem direito a chamar um advogado.

44. SRA. DANTAS: Já lhe disse que não precisamos de um advogado. A minha filha está inocente!

45. BRUNO: Muito bem. Ana, podes ler estes números em voz alta, por favor?

46. SFX: PEDAÇO DE PAPEL A SER ENTREGUE

(SFX: PIECE OF PAPER BEING HANDED OVER)

47. ANA: 0-3-4-6- **(pára ao aperceber-se)** Este é o meu número!

48. JOAQUINA: **(satisfeita)** Neste telemóvel estão registadas várias chamadas do teu telefone. E também encontrámos esta mensagem.

49. SFX: SONS DE TELEFONE

(SFX: PHONE BEEPS)

50. JOAQUINA: **(Iê)** *Já que te recusas a ajudar-me, encontrei uma solução. Não te dês ao trabalho de me contactar. Não importa que eu tenha sacrificado os meus estudos por ti. Tu nunca me amaste de verdade. Eu sei isso agora.*

51. ANA: **(suspira)**

52. **BRUNO:** O telemóvel pertencia ao falecido senhor Jaca, o teu professor. Vocês estavam a ter um caso?
53. **ANA:** **(hesitante)** Foi há muito tempo.
54. **SRA. DANTAS:** **(chocada)** O que é que disseste?
55. **BRUNO:** Mas esta mensagem foi enviada há cerca de três semanas.
56. **ANA:** **(começa a chorar)**
57. **BRUNO:** Ele é que era o pai do teu bebé?
58. **SRA. DANTAS:** **(chocada)** O quê? Ana! Ele era teu professor!
59. **ANA:** **(silenciosa)**
60. **JOAQUINA:** Ana, o melhor é dizeres a verdade.
61. **ANA:** Ele não quis aceitar! **(a ficar zangada)** Disse que ia arruinar a reputação dele e queria que eu me livrasse do bebé. Até ameaçou expulsar-me da escola.
62. **BRUNO:** **(gentilmente)** Foi por isso que o mataste?
63. **SRA. DANTAS:** Oh, meu Deus!
64. **ANA:** **(chocada)** O quê? Não! Eu não tenho nada a ver com a morte dele. Eu juro!

65. **BRUNO:** Então como é que o teu bebé apareceu à nossa porta, um dia antes da morte do senhor Jaca?
66. **JOAQUINA:** Conta-nos o que aconteceu, desde o início.
67. **ANA:** **(suspira)** Eu tive alta e disseram-me para ficar com a minha tia na cidade. Arrumei as minhas coisas e saí do hospital.
68. **BRUNO:** E para onde foste?
69. **ANA:** Decidi ir ver o José – quer dizer, o senhor Jaca. Pensei que... quando ele visse o bebé pudesse mudar de ideias e ficar comigo...
70. **SRA. DANTAS:** **(faz um som sibilante com a boca)** Como podes ser tão estúpida?
71. **JOAQUINA:** Foste ter com ele?
72. **ANA:** Não! Fui até à aldeia, mas depois não consegui levar o plano para a frente. Escondi-me no mercado. Foi lá que vi a caixa e tive a ideia de trazer o bebé para aqui... **(a engolir as lágrimas)** Depois liguei à minha tia e disse-lhe que o bebé tinha morrido.
73. **SRA. DANTAS:** Oh, Ana! O que foste fazer, filha?

74. ANA: Vocês não queriam o bebê em casa, mãe! E eu não podia cuidar dele sozinha... Mas não foi uma decisão fácil. Sinto-me muito culpada...

KW BEGIN

75. BRUNO:

76. JOAQUINA:

77. BRUNO:

KW END

INTERLÚDIO MUSICAL

MUSICAL INTERLUDE

####BREAK####

78. NARRADOR:

Olá! Bem-vindos ao vigésimo quarto episódio da radionovela “Contra o Crime: Gritos Silenciosos”. Raquel Gil, uma estudante universitária de 19 anos, está a escrever um ensaio sobre a vida das mulheres na sua comunidade. A família da jovem está a passar por momentos difíceis: o pai está cada vez mais violento em casa. Neste episódio, Raquel desabafa com o amigo Tino na universidade.

CENA 3: TINO E RAQUEL ENCONTRAM-SE

79. ATMO: UNIVERSIDADE, EXTERIOR

(ATMO: UNIVERSITY, OUTSIDE)

80. SFX: PASSOS A APROXIMAR-SE

(SFX: FOOTSTEPS APPROACHING)

81. RAQUEL: (tímida) Olá, Tino.

82. TINO: Olá Raquel, como estás?

83. RAQUEL: Estou bem e tu? Onde estão os teus amigos?

84. TINO: (suspira) Eu só queria estar um pouco sozinho.

85. RAQUEL: Posso imaginar. Como estão as coisas lá em casa?

86. TINO: **(hesitante)** Er... ok. **(muda rapidamente de assunto)** Já terminaste o teu ensaio?

87. RAQUEL: **(entusiasmada)** Quase!

KW BEGIN

88. TINO:

89. RAQUEL:

KW END

90. TINO: **(amargo)** Como sempre, tens tudo sob controlo. Não tens de te preocupar.

91. RAQUEL: Por que é que dizes isso? **(hesita)** Oh, se tusoubesses...

KW BEGIN Tino, as nossas famílias são próximas, mas nunca falamos de coisas pessoais. **(tímida)** Sobre coisas que acontecem entre quarto paredes.

92. TINO: Eu sei. **(suspira)** O meu pai faleceu, e o meu irmão Jaime tem problemas sérios. Não sei a quem recorrer...

93. RAQUEL: Lamento ouvir isso, Tino. Se ajudar, podemos falar... ? Eu também tenho problemas, sabes.

KW END

94. TINO: **(ri secamente)** Não tens de dizer que tens problemas só para me fazeres sentir melhor.

95. RAQUEL: Não, a sério. Mas tenho medo de falar sobre isso...

96. TINO: Mas parece mesmo sério. O que está a acontecer?

97. RAQUEL: É que o meu pai... bem... à noite oiço-o a discutir com a minha mãe. E ele também começou a bater-lhe.

98. TINO: Oh não!

99. RAQUEL: **(voz trémula)** Estou mesmo com medo. E depois, enquanto fazia pesquisas para o meu ensaio, falei com a inspetora Joaquina e...

100. TINO: Não me digas que lhe contaste!

101. RAQUEL: **(hesita)** Hmm...sim, contei... Mas ela prometeu não dizer nada aos meus pais.

102. TINO: Estás a falar a sério? O que esperas que ela faça agora? Afinal, ela é polícia!

103. SFX: O TELEMÓVEL DO TINO TOCA

(SFX: TIMO'S CELL PHONE RINGS)

104. TINO: Espera, é a minha mãe...

105. SFX: TELEFONE A SER ATENDIDO

(SFX: PHONE BEING PICKED UP)

106. TINO: Olá, mãe!

107. SELMA: **(a chorar, ao telefone)** TINO, TINO! Vem ter connosco ao hospital agora. Aconteceu uma coisa muito má.

108. TINO: **(alarmado)** O que foi, mãe?

109. SELMA: **(a chorar ao telefone)** Vem para cá, por favor...
Despacha-te!

110. SFX: LIGAÇÃO CORTADA

(SFX: PHONE LINE CUTS OFF)

INTERLÚDIO MUSICAL

MUSICAL INTERLUDE

####BREAK####

111. NARRADOR:

Olá! Bem-vindos ao vigésimo quinto episódio da radionovela “Contra o Crime: Gritos Silenciosos.” No episódio anterior, Tino recebeu uma chamada urgente da mãe para ir ter com ela ao hospital. E é precisamente lá que a história continua...

CENA 4: A FAMÍLIA JACA NO HOSPITAL

112. ATMO: HOSPITAL

(ATMO: HOSPITAL)

KW BEGIN

113. SELMA: **(a chorar baixo)** Estou arruinada. Arruinada! O que é que as pessoas vão dizer agora?

114. JAIME: **(confuso, nervoso)** Mãe, páre de dizer essas coisas, por favor. **(convicente)** Não vai acontecer nada. A Bibi vai ficar bem.

115. SELMA: **(frustrada e em lágrimas)** És igualzinho ao teu pai!

116. JAIME: Mãe, já chega!

KW END

117. SELMA: (a fungar) Eu falhei. Ela chama-me mãe e eu nem sequer consegui salvá-la do meu próprio filho!

118. JAIME: (som sibilante) Mãe, acalme-se. O médico vem aí.

119. SFX: PASSOS A APROXIMAR-SE

(SFX: FOOTSTEPS APPROACHING)

120. SELMA: (preocupada) Doutor José, como é que ela está?

121. DR. JOSÉ: (sério) Lamento imenso... ela morreu. Tentámos tudo, mas foi tarde demais.

122. JAIME: Não... não pode ser...

123. SELMA: (desfaz-se em lágrimas) Oh, não! A Bibi morreu?! Jaime, o que é que fizeste?! O que vamos dizer aos pais dela?

124. DR. JOSÉ: Eu avisei a polícia. E os agentes já aí vêm.

125. JAIME & SELMA: O quê?

126. SFX: PASSOS DE BRUNO E JOAQUINA A CHEGAR

(SFX: STEPS OF BRUCE AND AMSA ARRIVING)

127. BRUNO: (aproxima-se) Bom dia, doutor José.

128. **DR. JOSÉ:** Bom dia, senhores agentes. Chegaram muito rápido.
129. **JOAQUINA:** **(aproxima-se)** Bom dia. **(surpreendida)** Senhora Jaca! O que está aqui a fazer com o seu filho?
130. **DR. JOSÉ:** Vejo que já conhecem a família...
131. **JAIME:** Não, não, não! Não me vão responsabilizar por isto!
132. **SFX: ALGUNS PASSOS ENQUANTO ELE TENTA FUGIR**
(SFX: A FEW STEPS AS HE TRIES TO ESCAPE)
133. **JOAQUINA:** Agarrem-no!
134. **SFX: FARFALHAR DE ROUPA QUANDO BRUNO AGARRA**
JAIME
(SFX: RUSTLING AS BRUCE GRABS JAMES)
135. **BRUNO:** Jaime! Onde pensa que vai?
136. **JAIME:** Largue-me!
137. **BRUNO:** **(ameaçador)** Acalme-se.
138. **SELMA:** **(ainda a chorar)** Porque estão aqui, inspetores?
139. **JOAQUINA:** Recebemos uma chamada sobre uma suspeita de homicídio.

140. **SELMA:** **(chocada)** Estão a falar da Bibi?
141. **JOAQUINA:** Doutor José, pode dizer-nos como é que a jovem morreu?
142. **DR. JOSÉ:** Ela sofreu vários golpes no rosto, sobretudo nas têmporas. Algumas artérias nessa área rebentaram. E houve hemorragias cerebrais, que não conseguimos parar.
143. **SELMA:** **(a fungar)**
144. **JOAQUINA:** Temos de vê-la, doutor.
145. **DR. JOSÉ:** Claro.
146. **BRUNO:** Entra tu, Joaquina. Eu vou levar o Jaime para a esquadra para continuar o interrogatório.
147. **SELMA:** **(a chorar)** Eu também gostaria de vê-la.

INTERLÚDIO MUSICAL

MUSICAL INTERLUDE